

АДМИНИСТРАТИВНОЕ СОГЛАШЕНИЕ МЕЖДУ МИНИСТЕРСТВОМ ТРУДА И СОЦИАЛЬНОЙ ЗАЩИТЫ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И АГЕНТСТВОМ СОЦИАЛЬНОГО СТРАХОВАНИЯ И ПЕНСИЙ ПРИ ПРАВИТЕЛЬСТВЕ РЕСПУБЛИКИ ТАДЖИКИСТАН ПО ПРИМЕНЕНИЮ ДОГОВОРА МЕЖДУ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИЕЙ И РЕСПУБЛИКОЙ ТАДЖИКИСТАН О СОТРУДНИЧЕСТВЕ В ОБЛАСТИ ПЕНСИОННОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ от 15 сентября 2021 года/

СОЗИШНОМАИ МАЪМУРИ БАЙНИ ВАЗОРАТИ МЕХНАТ ВА ҲИФЗИ ИҶТИМОИИ ФЕДЕРАТСИЯИ РОССИЯ ВА АГЕНТИИ СУҒУРТАИ ИҶТИМОИ ВА НАҶАКАИ НАЗДИ ҲУКУМАТИ ҶУМҲУРИИ ТОҶИКИСТОН ОИД БА ТАТБИҚИ ШАРТНОМА БАЙНИ ФЕДЕРАТСИЯИ РОССИЯ ВА ҶУМҲУРИИ ТОҶИКИСТОН ОИД БА ҲАМКОРИ ДАР СОҲАИ ТАЪМИНИ НАҶАКА аз 15 сентябри соли 2021

RU/6/TJ
Приложение 6/
Замимаи 6

**ФОРМУЛЯР-ПЛАТЕЖНАЯ ВЕДОМОСТЬ/
ВАРАҚА-ВЕДОМОСТИ ПАРДОХТ**
*Статьи 7,8 и 9 Административного соглашения/
Моддаҳои 7,8 ва 9 Созишномаи маъмурӣ*

с /аз ____ . ____ . ____ № ____
по/то ____ года/ соли 20 ____
(квартал/семоҳа)

От /Аз ____
(наименование компетентного учреждения, назначившего пенсию)/
(номи муассисаи салоҳиятдоре, ки наҷақаро таъин кардааст)

на выплату пенсий застрахованным лицам (членам их семей)/лицам, имеющим право на получение сумм пенсий, не полученных застрахованным лицом (членом его семьи) в связи со смертью, и социального пособия на погребение /барои пардохти наҷақа ба шахсони суғурташуда (аъзои оилаи онҳо)/шахсоне, ки ба гирифтани маблағи наҷақаи нағирифтаи шахси суғурташуда (узви оилаи ӯ) бинобар вафот ва кумақпулии иҷтимоӣ барои дафн ҳуқуқ доранд

проживающим в:/ ки истиқомат мекунанд дар:/ ☐ Республике Таджикистан /Ҷумҳурии Тоҷикистон ☐ Российской Федерации /Федератсияи Россия

Курс ____ RUB (рублей) равен 10 TJS (таджикским сомони)/Курс ____ TJS (таджикских сомони) равен ____ RUB (рублей)* /

Курби ____ RUB (рубл) баробар ба 10 сомонӣ (TJS)/Курби ____ сомонӣ (TJS) баробар ба ____ RUB (рубл)* /

Примечание:/Эзоҳ:

* Курби расмӣ сомонӣ нисбат ба рубли Федератсияи Россия, ки Бонки миллии Тоҷикистон дар рӯзи тартиб додани ведомости пардохт муқаррар намудааст ____ баробар мебошад./

*Официальный курс таджикских сомони к рублю Российской Федерации, установленный Национальным банком Республики Таджикистан, на дату составления платежной ведомости равен ____./

** Дар сурати додани маблағи наҷақае, ки бинобар вафот нағирифтааст ва (ё) ёрдампулии иҷтимоӣ барои дафн, пур карда мешавад./ **Заполняется в случае выплаты сумм пенсии, не полученных в связи со смертью, и (или) социального пособия на погребение./

№	Фамилия, имя, отчество (при наличии) застрахованного лица (члена его семьи)/получателя пенсии (пособия)/Насаб, ном, номи падари (агар бошад) шахси сугурташуда (узви оила)/гирандаи нафака (кумакпулӣ)	Дата рождения застрахованного лица (члена его семьи)/получателя пенсии (день, месяц, год)/Санай таваллудӣ шахси сугурташуда (аъзои оила)/гирандаи нафака (рӯз, моҳ, сол)	Идентификационный номер застрахованного лица (члена его семьи)/получателя пенсии (пособия) в государстве, назначившем пенсию (пособие)/Рақами мушаххаси шахси сугурташуда (узви оила)/гирандаи нафака (кумакпулӣ) дар давлати амаликунандаи тахвил	Идентификационный номер застрахованного лица (члена его семьи)/получателя пенсии (пособия) в государстве, осуществляющем доставку/Рақами мушаххаси шахси сугурташуда (узви оила)/гирандаи нафака (кумакпулӣ) дар давлати амаликунандаи тахвил	Адрес застрахованного лица (члена его семьи)/получателя пенсии (пособия) (улица, дом, квартира, населенный пункт, город, район, область, край, республика/Суроғай шахси сугурташуда (узви оилаи ӯ)/гирандаи нафака (кумакпулӣ) (кӯча, хона, квартира, маҳалли аҳолинишин, шаҳр, ноҳия, вилоят, ҷумҳурий)	Информация об умершем застрахованном лице** /Маълумот дар бораи шахси сугурташудаи фавтида**			Вид выплаты/Намуди пардохт	Сумма пенсии (пособия) (в валюте, в которой назначена пенсия (пособия)) за квартал /Маблағи нафака (кумакпулӣ) (бо асъоре, ки нафака (кумакпулӣ) бо он таъин шудааст) дар семоҳа	Сумма доплаты пенсии за прошлый период (в валюте, в которой назначена пенсия)/Маблағи иловапулии нафака барои давраи гузашта (бо асъоре, ки бо он нафака таъин шудааст	Период доплаты пенсии /Давраи пардохти иловапулии нафака	Общая сумма выплаты (в валюте, в которой назначена пенсия (пособие)/Маблағи умумии пардохт (бо асъоре, ки нафака (кумакпулӣ) таъин шудааст)	Общая сумма выплаты (в валюте, в которой осуществляется перевод пенсии (пособия) /Маблағи умумии пардохт (бо асъоре, ки интиқол и нафака бо он амалӣ карда мешавад)	Отметка о причине невыплаты/Қайд дар бораи сабаби пардохт накардан
						Фамилия, имя, отчество (при наличии) /Насаб, ном, номи падар (агар бошад)	Идентификационный номер в государстве, назначившем пенсию (пособие)/Рақами мушаххаси дар давлате, ки нафака (кумакпулӣ) таъин кардааст	Идентификационный номер в государстве, осуществляющем доставку/Рақами мушаххаси дар давлати амаликунандаи тахвил							
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16

Итого:/Ҳамагӣ:

По ведомости за _____ квартал 20__ г. остаток средств на счету компетентного учреждения _____ (в рублях), в том числе: /

Мувофиқи ведомост барои семоҳаи __соли 20__ бақияи маблағҳо дар суратҳисоби муассисаи салоҳиятдор _____ (бо рубл), аз ҷумла: _____ (маблағ)

удержано сумм пенсий _____ (в рублях);/ _____ (бо рубл) маблағи нафака нигоҳ дошта шуд;
не выплачено сумм пенсий _____ (в рублях);/ _____ (бо рубл) маблағи нафака пардохт нашудааст;

Итого финансирование с учетом указанного остатка за _____ квартал 20__ года составляет _____ (в рублях)/ _____ (сумма)

Ҳамагӣ маблағгузорӣ бо дарназардошти бақияи нишондодашуда барои семоҳаи __соли 20__ _____ (маблағ) (бо рубл) ташкил медиҳад.

Подпись главного бухгалтера
компетентного учреждения государства,
назначившего суммы пенсий/
Имзои сармухосиби
мақоми салоҳиятдори давлате, ки
маблағи нафақаро таъин кардааст

Подпись руководителя
компетентного учреждения государства,
назначившего суммы пенсий/
Имзои роҳбари
мақоми салоҳиятдори давлате, ки
маблағи нафақаро таъин кардааст
М.П./Қ.М.

Подтверждение о доставке:/ Тасдиқ дар бораи интиқол:
получено средств _____ (в рублях) / _____ (бо рубл) маблағ гирифта шуд
представлено к выплате _____ чел. _____ (в рублях) /барои пардохт ба _____ нафар _____ (бо рубл) пешниҳод шудааст
выплачено _____ чел. _____ (в рублях) /ба _____ нафар _____ (бо рубл) пардохт шудааст
невыплачено _____ чел. _____ (в рублях) /ба _____ нафар _____ (бо рубл) пардохт нашудааст
удержано _____ чел. _____ (в рублях) ¹/аз _____ нафар _____ (бо рубл) нигоҳ дошта шудааст¹
возвраты за прошлые периоды _____ чел. _____ (в рублях) ²/ба _____ нафар барои давраҳои гузашта _____ (бо рубл)
баргардонида шуд²
Итого остаток средств _____ (в рублях) / Бақияи умумии маблағ _____ (бо рубл)
Дата/ Сана _____ года _____ соли 20__.

Подпись главного бухгалтера
компетентного учреждения государства,
осуществляющего доставку сумм пенсий/
Имзои сармухосиби
муассисаи ваколатдори давлате, ки
маблағи нафақаро дастрас менамояд

Подпись руководителя
компетентного учреждения государства,
осуществляющего доставку сумм пенсий/
Имзои роҳбари
муассисаи салоҳиятдори давлате, ки
маблағи нафақаро дастрас менамояд/
М.П./Қ.М.

Приложение к формуляру-платежная ведомость/
Замима ба варақа-ведомости пардохт

**СПИСОК ЛИЦ, ПО КОТОРЫМ ПРОИЗВЕДЕНЫ УДЕРЖАНИЯ ИЗЛИШНЕ ВЫПЛАЧЕННЫХ СУММ ПЕНСИЙ /
РҶЙХАТИ ШАҲСОНЕ, КИ АЗ ОНҲО МАБЛАҒИ НАҒАҚАИ БАРЗИЁД ПАРДОХТАШУДА НИГОҲ ДОШТА ШУДААСТ**

№	Фамилия, имя, отчество (при наличии) застрахованного лица (члена его семьи)/ Насаб, ном, номи падари (агар бошад) шахси суғурташуда (узви оилаи ӯ)	Идентификационный номер застрахованного лица (члена его семьи) в государстве, осуществляющем удержание/ Рақами мушаххаси шахси суғурташуда (узви оилаи ӯ) дар давлате, ки нигоҳ доштанро амалӣ менамояд	Идентификационный номер застрахованного лица (члена его семьи) в государстве, на территории которого образовались излишне выплаченные суммы пенсии/ Рақами мушаххаси шахси суғурташуда (узви оилаи ӯ) дар давлате, ки дар ҳудуди он маблағи нафақаи барзиёд пардохташуда ташаккул ёфтааст	Излишне выплаченные суммы пенсии, подлежащие удержанию/ Маблағи нафақаи барзиёд пардохташуда, ки бояд нигоҳ дошта шавад	Сумма удержаний излишне выплаченных сумм пенсий (нарастающим итогом) в валюте государства, осуществляющего удержание/ Маблағи нигоҳдории нафақаи барзиёд пардохташуда (бо натиҷаи афзоянда) бо асъори давлате, ки нигоҳдориho анҷом медихад	Сумма удержаний излишне выплаченных сумм пенсий (за текущий квартал) в валюте государства, осуществляющего удержание/ Маблағи нигоҳ доштани нафақаи барзиёд пардохташуда (дар семоҳаи қорӣ) бо асъори давлате, ки нигоҳдориho анҷом медихад	Остаток сумм удержаний излишне выплаченных сумм пенсий на отчетную дату в валюте государства, осуществляющего о удержание/ Бақияи маблағи нигоҳ доштани нафақаи барзиёд пардохташуда дар санаи ҳисоботӣ бо асъори давлате, ки нигоҳдориho анҷом медихад
1	2	3	4	5	6	7	8

Подпись главного бухгалтера
компетентного учреждения государства,
осуществляющего удержания сумм пенсий /
Имзои сармухосиби
муассисаи салоҳиятдори давлате,
ки нигоҳ доштани маблағи нафақаро
амалӣ менамояд

Подпись руководителя
компетентного учреждения государства,
осуществляющего удержания сумм пенсий/
Имзои сармухосиби муассисаи салоҳиядори давлате,
ки нигоҳ доштани маблағи нафақаро
амалӣ менамояд
М.П /Ҷ.М.